

# Jer

## Chapter 48

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

נְבוֹ	אֵל-	הוּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְמוֹאָב	1
Невону	—	тешко	Израиљев	Бог	над-војскама	Господ	говори	овако	o-Moаву	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1945</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H4124</a>	
וְהָתָה:	הַמְשָׁנָב	הַבִּישָׁה	קִרְיָתַיִם	נִלְכְּדָה	הַבִּישָׁה	שְׂדֵדָה	כִּי			
и-сломи-се	тврђава	посрами-се	Киријатајим	заузет-је	посрами-се	опустошен-је	jer			
<a href="#">H2865</a>		<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H7156</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H7703</a>				

Za Moava ovako govori Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: Teško Nevonu! Jer će se opustošiti; Kirijatajim će se posramiti i uzeti; Mizgav će se posramiti i prepasti.

אֵין	עוֹד	תְּהִלַּת	מוֹאָב	בְּחֻשְׁבוֹן	חֲשָׁבִי	עָלֶיהָ	רָעָה	לָכוּ		2
нема	више	славе	Моавове	y-Хесевону	смилише	против-њега	зло	ходите		
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H3212</a>			
וְנִכְרַתְנָהּ	מִגּוֹי	גַּם-	מִדְּמֵנָה	תִּלְמִי	אֶחָרָיָהּ	תִּלְדָּה	חֶרֶב:			
да-га-истребимо	из-народа	и	Мадмене	замукни	за-тобом	иде	мач			
<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4086</a>			<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2719</a>			

Neće se više hvaliti Moav Esevonom; jer mu зло misle: Hodite da ga istrebimo da nije više narod. I ti, Madmane, opustećeš; mač će te goniti.

קוֹל	צַעֲקָה	מִחֲרוֹנִים	שָׁד	וְשָׂבַר	גְּדוֹל:					3
глас	вике	из-Хоронајима	пустош	и-разарање	велико					
	<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H2773</a>	<a href="#">H7701</a>	<a href="#">H7667</a>						

Čuje se vika iz Oronajima, pustošenje i satiranje veliko.

נִשְׁבְּרָהּ	מוֹאָב	הַשְּׂמִיעוּ	זַעֲקָה	[צַעֲוִרִיהָ]	(צַעֲוִרִיהָ):					4
разби-се	Моав	објавише	вапај	—	малолетни-његови					
<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H6810</a>	<a href="#">H6810</a>					

Moav se satire; stoji vika dece njegove.

כִּי	מֵעֵלָה	[הַלְחוֹת]	(הַלְחוֹתִית)	בְּבִכִי	יַעֲלֶה-	בְּכִי	כִּי	בְּמוֹרָד		5
jer	уз-брдо	—	Лухитско	с-плачем	идући-плачу	плачући	jer	низ-брдо		
	<a href="#">H4608</a>	<a href="#">H3872</a>	<a href="#">H3872</a>	<a href="#">H1065</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1065</a>		<a href="#">H4174</a>		
חֲרוֹנִים	צָרִי	צַעֲקַת	שָׂבַר	שָׁמְעוּ:						
Хоронајимско	непријатељи	крик	разарања	чуше						
<a href="#">H2773</a>		<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H8085</a>						

Jer će se putem luitskim dizati plač bez prestanka; i kako se silazi u Oronajim, neprijatelji će čuti strašnu viku;

נָסוּ	מִלְטוּ	נַפְשֵׁכֶם	וְתִלְיִנָּה	כַּעֲרוֹעַר	בְּמִדְבָּר:					6
бежите	спасавајте	душе-своје	и-будите	као-тамариск	у-пустињи					
<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6176</a>						

Bežite, izbavite duše svoje, i budite kao vres u pustinji.

7 כִּי יַעַן בְּטַחֲךָ בְּמַעֲשֵׂיךָ וּבְאִוְצְרוֹתַיִךְ גַּם־ אַתְּ תִּלְכְּדֵנִי  
 jer zato-shto se-uzdash u-дела-своја y-дела-своја и и-y-благо-своје и ti ħesh-бити-заузета H3920 H1571 H0214 H4639 H0982 H3282

וַיֵּצֵא וְיָצְאוּ [כְּמוֹשׁ] (כְּמוֹשׁ) בְּנוֹלָהּ כְּהִנּוּ וְשָׂרֵיוּ [יַחַד] —  
 и-изићи-ħe Хемос y-прогонство свештеници-његови и-кнезови-његови H3318 H3645 H3645 H1473 H3548 H8269

(יַחַדְרֵיוּ):  
 заједно  
 H3162

Jer što se uzdaš u svoja dela i u blago svoje, zato ćeš se i ti uzeti, i Hemos će otići u ropstvo, sveštenici njegovi i knezovi njegovi skupa.

8 וַיָּבֵא שָׂדֵד אֶל־כָּל־עִיר וְעִיר לֹא תִמְלֹט וְאָבָד הָעֵמֶק  
 и-доћи-ħe пустошилац на сваки град и-град неће се-спасити и-пропаде долина H0935 H7703 H0413 H3605 H3808 H0006 H6010

וְנִשְׁמַד וְנִשְׁמַד הַמִּישָׁר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:  
 и-уништи-се равница као-што рече Господ H8045 H4334 H0559 H3068

I doći će zatirač u svaki grad, neće se sačuvati ni jedan grad; dolina će propasti i ravnica će se opustošiti, jer Gospod reče.

9 תָּנוּדַת צִיץ לְמוֹאָב כִּי נָצָא תִצָּא וְעָרֵיהֶּם לְשָׁמָה תִּהְיֶינָה  
 дајте крила Моаву јер летећи одлети и-градови-његови у-пустош неће постати H5414 H4124 H5323 H3318 H8047 H1961

מֵאֵין יוֹשֵׁב בְּהֵן:  
 без житеља у-њима H0369 H3427 H2004

Podajte krila Moavu, neka brzo odleti; jer će gradovi njegovi opusteti da neće niko živeti u njima.

10 אָרוּר מְלֹאכֶת עֲשָׂה אָרוּר מִנְעַע חֶרֶב  
 проклет који-врши дело који-задржава мач-свој H0779 H4399 H3068 H0779 H4513 H2719

מִדָּם:  
 од-крви  
 H1818

Proklet bio ko nemarno radi delo Gospodnje, i proklet ko usteže mač svoj od krvi!

11 שְׂאֵן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשָׁקֵט הוּא אֶל־שְׂמֹרֵיוּ וְלֹא־  
 безбридан беше-Моав од-младости-своје и-почиваше он на и-не талогу-свом H7599 H4124 H8252 H1931 H0413 H8105 H3808

הַיְרֵק מִכְּלֵי אֶל־כָּל־וּבְנוֹלָהּ לֹא הָלַךְ עַל־כֵּן עָמַד  
 би-преливан из-суда у суд и-у-прогонство није ишао зато оста H7324 H3627 H0413 H1473 H3808 H1980 H5975

טַעֲמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נִמְרָה:  
 у-њему и-мирис-његов се-не промени H2940 H7381 H4171

Moav je bio u miru od detinjstva svog i počivao na droždini svojoj, niti se pretakao iz suda u sud, niti je u ropstvo išao; zato mu osta kus njegov, i miris se njegov nije promenio.

וְצִעְהוּ и-прелиће-га <a href="#">H6808</a>	צֵעִים преливаоцце <a href="#">H6808</a>	לוּ му	וְשִׁלַּחְתִּי- и-послаћу <a href="#">H7971</a>	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	נֹאֵם- говори <a href="#">H5002</a>	בָּאִים долазе <a href="#">H0935</a>	יָמִים дани <a href="#">H3117</a>	הֵנָּה- ево <a href="#">H2009</a>	לָכֵן зато	12
			וְנִפְצְוּ разбиће	וְנִבְלִיָּהֶם и-мешине-његове	וְיִקְוּ испразниће <a href="#">H7324</a>	וְכִלְיוֹ и-судове-његове <a href="#">H3627</a>				

Zato, evo, idu dani, govori Gospod, da mu pošaljem premetače, koji će ga premetnuti, i sudove njegove isprazniti i mehove njegove pokidati.

אֶלְמִבֵּית Ветилја <a href="#">H1008</a>	יִשְׂרָאֵל Израиљев <a href="#">H3478</a>	בֵּית дом	בָּשׁוּ се-постиде <a href="#">H0954</a>	כְּאֲשֶׁר- као-што	מִכְמוֹשׁ Хемоса <a href="#">H3645</a>	מוֹאָב Моав <a href="#">H4124</a>	וּבָשׁוּ и-постидеће-се <a href="#">H0954</a>			13
							מִבְּטָחָם: уздања-свог <a href="#">H4009</a>			

I Moav će se osramotiti s Hemosa, kao što se osramotio dom Izrailjev s Vetilja, gada svog.

אֵיךְ како	תְּאָמְרוּ говорите	גְּבוּרִים јунаци <a href="#">H1368</a>	אֲנַחְנוּ смо <a href="#">H0587</a>	וְאֲנָשֵׁי- и-људи <a href="#">H0376</a>	חֵיל храбри <a href="#">H2428</a>	לְמַלְחָמָה: за-бој <a href="#">H4421</a>				14
---------------	------------------------	---	---	--	---	---	--	--	--	----

Kako govorite: Jaki smo i junaci u boju?

יָרְדוּ сиђоше <a href="#">H3381</a>	בְּחֹרֵיו младићи-његови <a href="#">H0970</a>	וּמִבְּתֵר и-најбољи <a href="#">H4005</a>	עָלָה падоше <a href="#">H5927</a>	וְעָרָיָהּ и-градови-његови	מוֹאָב Моав <a href="#">H4124</a>	שָׂרַד опустошен-је <a href="#">H7703</a>				15
		שְׁמוֹ: име-му <a href="#">H8034</a>	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	תְּמָלֵךְ Цар <a href="#">H4428</a>	נֹאֵם- говори <a href="#">H5002</a>	לְטָבַח на-клање <a href="#">H2874</a>			

Moav će se opustošiti i gradovi će njegovi propasti, i najbolji mladići njegovi сићи će na zaklanje, govori car, kome je ime Gospod nad vojskama.

קָרוֹב близу-је <a href="#">H7138</a>	אֵיד- пропаст <a href="#">H0343</a>	מוֹאָב Моавова <a href="#">H4124</a>	לְבוֹא да-дође <a href="#">H0935</a>	וְרַעְתּוֹ и-несрећа-његова	מְהֵרָה жури <a href="#">H3966</a>	מְאֹד: веома				16
---	---	--	--	--------------------------------	--	-----------------	--	--	--	----

Blizu je pogibao Moavova, i zlo njegovo vrlo hiti.

גָּדוּ сажалите <a href="#">H5110</a>	לוֹ га	כָּל- сви <a href="#">H3605</a>	סְבִיבָיו суседи-његови <a href="#">H5439</a>	וְכָל и-сви <a href="#">H3605</a>	יָדְעֵי који-знате <a href="#">H3045</a>	שְׁמוֹ име-његово <a href="#">H8034</a>	אָמְרוּ реците <a href="#">H0559</a>	אֵיכָה како		17
נִשְׁבַּר се-сломи <a href="#">H7665</a>	מִטֵּה- палица <a href="#">H4294</a>	עֹז снаге <a href="#">H5797</a>	מִקָּל штап <a href="#">H4731</a>	תְּפָאָרָה: славе <a href="#">H8597</a>						

Žalite ga svi koji ste oko njega, i koji god znate za ime njegovo, recite: Kako se slomi jaki štap, slavna palica?

רָדִי сиђи <a href="#">H3381</a>	מִכְבוֹד са-славе <a href="#">H3519</a>	[יֹשְׁבֵי — <a href="#">H3427</a>	(וְיֹשְׁבֵי) и-седи <a href="#">H3427</a>	בְּצִמָּא у-жеђи <a href="#">H6772</a>	יֹשְׁבֵת становниче <a href="#">H3427</a>	בֵּת- кћери <a href="#">H1323</a>	דִּיבוֹן Дивонова <a href="#">H1769</a>	כִּי- jer	שָׂרַד пустошилац <a href="#">H7703</a>	18
מוֹאָב Моавов <a href="#">H4124</a>	עָלָה изиђе <a href="#">H5927</a>	כָּךְ на-тебе	שַׁחַת разори <a href="#">H7843</a>	מִבְּצֻרָיֶךָ: тврђаве-твоје <a href="#">H4013</a>						

Siđi sa slave svoje, i sedi na mesto zasušeno, kćeri, koja živiš u Devonu; jer će zatirač Moavov doći na tebe i raskopaće gradove tvoje.

וְנִמְלְטָה и-ону-која-утекла <a href="#">H4422</a>	גָּס бегунца <a href="#">H5127</a>	שָׁאֵלִי- питај <a href="#">H7592</a>	עָרוּעֵר Ароерски <a href="#">H6177</a>	יֹשְׁבֵת становниче <a href="#">H3427</a>	וְצַפִּי и-гледај <a href="#">H6822</a>	עֲמָרִי стани <a href="#">H5975</a>	דֶּרֶךְ пут <a href="#">H1870</a>	אֶל- на <a href="#">H0413</a>	19
							מָה־ шта <a href="#">H4100</a>	אֲמָרִי реци <a href="#">H0559</a>	
							נְהִי־תָהּ: се-догоди <a href="#">H1961</a>		

Stani na putu, i pogledaj, koja živiš u Aroiru, upitaj onog koji beži i onu koja gleda da se izbavi, reci: Šta bi?

הַנִּידִי објавите <a href="#">H5046</a>	(וְצִיִּתֶינִי) и-вичите <a href="#">H2199</a>	[וְצִיִּתֶינִי] — <a href="#">H2199</a>	(וְהִילִילוּ) ридајте <a href="#">H3213</a>	[הִילִילִין] — <a href="#">H3213</a>	תָּתֵהּ се-сломи <a href="#">H2865</a>	כִּי- јер <a href="#">H4124</a>	מוֹאָב Моав <a href="#">H4124</a>	הַבִּישׁ посрами-се <a href="#">H3001</a>	20
					מוֹאָב: Моав <a href="#">H4124</a>	שָׂדֵה опустошен-је <a href="#">H7703</a>	כִּי да	בְּאֲרֹנוֹן на-Арнону <a href="#">H0769</a>	

Posrami se Moav; jer se razbi; ridajte i vičite; javite u Arnon da se Moav opustoši.

[מוֹפַעַת] — <a href="#">H4158</a>	וְעַל- и-на	יַחְסֻ Jaxsu <a href="#">H3096</a>	וְאֶל- и-на	חֹלוֹן Холон <a href="#">H2473</a>	אֶל- на	הַמִּישָׁר равну <a href="#">H4334</a>	אֶרֶץ земљу <a href="#">H0776</a>	אֶל- на	בָּא дође <a href="#">H0935</a>	וּמִשְׁפָּט и-суд <a href="#">H4941</a>	21
										(מִיִּפַּעַת): Мефат <a href="#">H4158</a>	

Jer sud dođe na zemlju ravnu, na Olon i na Jasu i Mifat,

וְעַל- и-на	וְעַל- и-на	נֵבֹו Нево	דִּבְלוֹן Дивлатажим <a href="#">H1015</a>	22
----------------	----------------	---------------	--	----

i na Devon i na Nevon i na Vet-Devlatajim,

וְעַל- и-на	וְעַל- и-на	מֵעֹון Вет-Меон <a href="#">H1010</a>	קִרְיָתַיִם Киријатајим <a href="#">H7156</a>	23
----------------	----------------	---	---	----

i na Kirijatajim i na Vet-Gamul i na Vet-Meon,

וְתִקְרְבוּת: и-блиске <a href="#">H7138</a>	תִּרְחָקוֹת далеке <a href="#">H7350</a>	מוֹאָב моавске <a href="#">H4124</a>	אֶרֶץ земље <a href="#">H0776</a>	עָרֵי градове	כָּל- све <a href="#">H3605</a>	וְעַל и-на	בְּצֹרָה Восру <a href="#">H1224</a>	וְעַל- и-на	קִרְיֹת Кериот <a href="#">H7152</a>	וְעַל- и-на	24
--	--	--	---	------------------	---------------------------------------	---------------	--	----------------	--	----------------	----

i na Keriot i na Vosoru, i na sve gradove zemlje moavske, koji su daleko i koji su blizu.

יְהוָה: Господ <a href="#">H3068</a>	נֹאם говори <a href="#">H5002</a>	נִשְׁבְּרָה сломлѐна-је <a href="#">H7665</a>	וְזָרְעוֹ и-мишица-његова <a href="#">H2220</a>	מוֹאָב Моавов <a href="#">H4124</a>	קָרֶן рог	נִגְדָעָה одсечен-је <a href="#">H1438</a>	25
--	---	---	---	---	--------------	--	----

Odbijen je rog Moavu, i mišica se njegova slomi, govori Gospod.

בְּקִיאוֹ у-бљувотини-својој <a href="#">H4124</a>	מוֹאָב Моав <a href="#">H4124</a>	וּסְפָק и-ваљао-се	הִנְדִּיאוֹ уздигао <a href="#">H1431</a>	יְהוָה Господа <a href="#">H3068</a>	עַל- се-против	כִּי јер	הַשְּׂכִיבֶיהוּ опијте-га <a href="#">H7937</a>	26	
					הוּא: он <a href="#">H1931</a>	גַּם- и <a href="#">H1571</a>	לְשֹׁק за-подсмех <a href="#">H7814</a>	וְתִיָּהּ и-био-је <a href="#">H1961</a>	

Opojte ga, jer se podigao na Gospoda; neka se valja Moav u bljuvotini svojoj, i bude i on podsmeh.

27 וְאֵם זָר-תִּי-נִיֶּה לָּא בִּיּוֹמָיו זָר-יֵה-מֵעִיּוּ יִשְׂרָאֵל לְךָ הָיָה הַשְׂחָק לָּא בִּיּוֹמָיו זָר-תִּי-נִיֶּה  
 — лоповима зар-је-међу Израилу теби био за-подсмех био зар-ти-није  
[H4672](#) [H1590](#) [H3478](#) [H1961](#) [H7814](#) [H3808](#)

(נִמְצָא) כִּי- מְדִי קָד-גֹד jер нађен  
 תַּתְּנֶנּוּרָה : בּוֹ דְבָרֶיךָ מְדִי קָד-גֹד jер нађен  
 климаташ-главом њему говориш-о кад-год jер нађен  
[H5110](#) [H1697](#) [H1767](#) [H4672](#)

Jer, nije li tebi Izrailj bio podsmeh? Je li se zatekao међу луpezима, te kad god govoriš o njemu poskakuješ?

28 עֲזָבוּ עָרִים וְשָׁכְנוּ בְּעָבְרֵי פִי- פְּתָת : תִּקְוָן וְנִאֲוָנוּ  
 оставите градове и-настаните-се понора на-странама који-гнезди и-гордост-његова  
 као-голуб и-будите Моава жителји на-стени и-настаните-се градове оставите  
[H3123](#) [H1961](#) [H4124](#) [H3427](#) [H5553](#) [H7931](#) [H6354](#) [H6310](#) [H5676](#) [H7077](#)

Ostavite gradove i naselite se u steni, stanovnici moavski, i budite kao golubica koja se gnezdi u kraju i raselini.

29 שְׂמַעְנוּ גִּדְוָן- מוֹאָב גָּאָה מְאֹד גְּבוּהוֹ וְנִאֲוָנוּ  
 чуше-за Моавову горд-је Моавову гордост чуше-за  
 и-гордост-његова охолост-његова веома горд-је Моавову гордост чуше-за  
[H1347](#) [H1363](#) [H3966](#) [H1343](#) [H4124](#) [H1347](#) [H8085](#)

וְנִאֲוָתוֹ וְרָם לְבָבוֹ : וְנִאֲוָתוֹ וְרָם לְבָבוֹ :  
 и-обест-његова и-надменост и-обест-његова  
[H7312](#) [H1346](#)

Čusmo ponos Moavov da je veoma ponosit, oholost njegovu i ponos, razmetanje njegovo i obest njegovu.

30 אָנִי יָדַעְתִּי נֹאם- יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא- כֵן בְּדִיּוֹ לֹא-  
 ја знам говори Господ обест-његову али-није истина не хвалисање-његово  
[H0589](#) [H3045](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5678](#) [H3808](#) [H0907](#) [H3808](#)

כֵּן עָשָׂו :  
 тако учинило

Znam ja, govori Gospod, obest njegovu; ali neće biti tako; laži njegove neće učiniti ništa.

31 עַל- כֵּן עַל- מוֹאָב אֵילִיל וְלִמּוֹאָב כֻּלָּהּ אֲזַעַק אֶל- אַנְשֵׁי קִיר-  
 зато Моавом ридаћу Моавом над — зато  
 и-за-Моавом целим и-за-Моавом за-тобом плачем Јазерског више-од-плача  
[H3213](#) [H4124](#) [H3213](#) [H4124](#) [H3605](#) [H4124](#) [H2199](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7025](#)

חֶרֶשׁ יְהִנֵּה :  
 жецам Хереса  
[H1897](#) [H7025](#)

Zato ću ridati za Moavom, vikati za svim Moavom, uzdišaće se za onima u Kir-eresu.

32 מִבְּלִי יַעֲזֵר אֲבָכָה- לְךָ הַנֶּפֶן שְׂבָמָה נְטִישְׁתִּיךָ עָבְרוּ  
 више-од-плача Јазерског плачем лозо Сивамска младиче-твоје пређоше  
[H1065](#) [H3270](#) [H1058](#) [H1612](#) [H7643](#) [H5189](#)

יָם עַד יָם יַעֲזֵר נִגְעוּ עַל- קִינָה וְעַל- בְּצִירָךָ שָׂדֵד  
 мора до море Јазерског допреше на летину-твоју и-на бербу-твоју пустошилац  
[H3220](#) [H5704](#) [H3270](#) [H5060](#) [H7019](#) [H1210](#) [H7703](#)

נָפַל :  
 навали  
[H5307](#)

Više nego za Jazirom plakaću za tobom, lozo sivamska; odvođe tvoje pređoše more, dopreše do mora jazirskog; zatirač napade na letinu tvoju i na berbu tvoju.

השְׂבִיחַ	מִיִּקְבִּים	וַיַּיֵּן	מִזְאָב	וַיִּמְאַרְץ	מִכַּרְמֶל	וַיִּגֵּל	שְׂמֵחָה	וַיִּנְאֶסְפָה	33
укинух	из-каца	и-вино	моавске	и-из-земље	из-Кармела	и-веселја	радости	и-нестаде	
	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3759</a>		<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0622</a>	

הִיָּדָד:	לֹא	הִיָּדָד	הִיָּדָד	יִדְרֹדֶד	לֹא
радосно	neће-више	радосно	радосно	газити	neће
<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H1959</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H3808</a>

I radost i veselje otide s rodnog polja, iz zemlje moavske, i učinih te nesta u kacama vina; niko neće gaziti pevajući; pesma neće se više pevati.

עַד-	מִצְעֵר	קוֹלָם	נִתְנָו	יַחַץ	עַד-	אֶלְעָלָה	עַד-	חֶשְׁבֹּן	מִזְעָקָת	34
до	од-Соара	глас-свој	подигну	Јахса	до	Елеале	до	Хесевонског	од-крика	
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6820</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3096</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0500</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H2201</a>	

יְהוּי:	לְמִשְׁמֹת	נִמְרִים	מִי	גַם-	כִּי	שְׁלִשִׁיהַ	עֹנֵלָת	תְּרוּנִים
постати	пустош-ће	Нимримске	воде	и	jer	трогодишња	јуница	Хоронајима
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4923</a>	<a href="#">H5249</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H7992</a>		<a href="#">H2773</a>

Od vike esevonske, koja dopre do Eleale, podigoše viku do Jase, od Sigora do Oronajima, kao junica od tri godine, jer će i voda nimrimskih nestati.

וּמִקָּטִיר	בְּמָה	מִזְעָלָה	יְהוָה	נֹאֵם-	לְמוֹאָב	וְהִשְׁבִּיתִי	35
и-који-кади	узвиси	који-приноси-на	Господ	говори	у-Моаву	и-укинути-ћу	
	<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H4124</a>		

לְאֱלֹהֵיוֹ:  
боговима-својим  
[H0430](#)

I učiniću, govori Gospod, da ne bude Moavu čoveka koji bi prinosio žrtvu na visini i kadio bogovima svojim.

קִיר-	אָנְשֵׁי	אֶל-	וְלִבִּי	יְהִמָּה	כַּחֲלָלִים	לְמוֹאָב	לִבִּי	כֵּן	עַל-	36
Кир	људима	за	и-срце-моје	јечи	као-фрула	за-Моавом	срце-моје	—	зато	
	<a href="#">H7025</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H2485</a>	<a href="#">H4124</a>				

אָבְדוּ:	עֲשָׂה	יִתְרַת	כֵּן	עַל-	יְהִמָּה	כַּחֲלָלִים	חֶרֶשׁ
пропаде	стекли	вишак-што	—	зато	јечи	као-фрула	Хереса
<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3502</a>			<a href="#">H1993</a>	<a href="#">H2485</a>	<a href="#">H7025</a>

Zato će srce moje pištati za Moavom kao svirala, i srce će moje pištati kao svirala za ljudima u Kir-eresu, jer će mu sva tečevina propasti.

יָדַיִם	כָּל-	עַל	גִּרְעָה	זָקֵן	וְכָל-	קִרְחָה	רֹאשׁ	כָּל-	כִּי	37
рукама	свим	на	одсења	брада	и-свака	је-обријана	глава	свака	jer	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1639</a>	<a href="#">H2206</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7144</a>		<a href="#">H3605</a>		

נִדְרֹתַת וְעַל- מְתַנִּים שֶׁק:  
костријет бедрима и-на су-посекотине  
[H8242](#) [H4975](#) [H1417](#)

Jer će sve glave biti ćelave i sve brade obrijane, i sve ruke izrezane, i oko bedara kostret.

שִׁבְרֹתַי	כִּי-	מִסְפָּד	כָּלִיהַ	וּבְרַחֲבֹתֶיהָ	מוֹאָב	נִנּוֹת	כָּל-	עַל	38
разби	jer	наричање	свуда	и-по-трговима-његовим	Моава	крововима	свим	на	
<a href="#">H7665</a>		<a href="#">H4553</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H3605</a>		

אֶת- מוֹאָב כְּכֹלִי וְעַל- אֵין- מוֹאָב  
— Моав као-суд —  
[H3068](#) [H5002](#) [H2656](#) [H0369](#) [H3627](#) [H4124](#) [H0853](#)

Na svim krovovima Moavovim i po ulicama njegovim biće sam plač, jer ću razbiti Moava kao sud na kome nema miline, govori Gospod.

39 אֵיךְ חֹתָהּ הִילְלִינִי אֵיךְ הִפְנֵה עֲרַף מוֹאֵב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאֵב  
 Moav и-постаде посрами-се Moav леђа окрену како ридајте се-сломи како  
[H4124](#) [H1961](#) [H0954](#) [H4124](#) [H6203](#) [H6437](#) [H3213](#) [H2865](#)

לְשֹׁחַק וְלִמְחֹתָהּ לְכֹל-: ס  
 — суседима-својим свим и-за-ужас за-подсмех  
[H5439](#) [H3605](#) [H4288](#) [H7814](#)

Ridajte: Kako je satrven! Kako Moav obrnu pleći sramotan? I posta Moav podsmeh i strahota svima koji su oko njega.

40 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כִנְשָׁר יִדְאָה וּפְרָשׁ כִנְפָיו אֶל-  
 над крила-своја и-раширује лети као-орав ево Господ говори овако јер  
[H0413](#) [H3671](#) [H6566](#) [H1675](#) [H5404](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מוֹאֵב:  
 Моавом  
[H4124](#)

Jer ovako govori Gospod: Evo, kao orao doleteće i raširiće krila svoja nad Moavom.

41 נִלְכְּדָה הַקְרְיֹת וְהַמְצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גְבוּרֵי מוֹאֵב בְּיוֹם  
 тог-дана Моавових јунака срце и-биће освојене-су и-тврђаве вароши заузете-су  
[H3117](#) [H4124](#) [H1368](#) [H1961](#) [H8610](#) [H4679](#) [H7152](#) [H3920](#)

הָיוּ אֵשָׁה כָּלֵב מְצָרָה:  
 у-порођајним-мукама жене као-срце тог  
[H0802](#) [H1931](#)

Keriot je pokoren i tvrda se mesta zauzeše, i srca će u junaka Moavovih biti u onaj dan kao srce u žene koja se porađa.

42 וְנִשְׁמַד וְנִשְׁמַד מוֹאֵב מֵעַם כִּי הִנֵּה הַגְּדִיל:  
 Моав и-биће-уништен Моав као-народ јер се-против јер уздигао  
[H4124](#) [H8045](#) [H1431](#) [H3068](#)

I Moav će se istrebiti da ne bude narod, jer se podiže na Gospoda.

43 פָּחַד וּפְחַת וּפָחַד עָלַי יוֹשֵׁב מוֹאֵב נֹאֵם- יְהוָה:  
 на-тебе и-замка и-јама страх на-стане становниче Моав говори Господ  
[H6354](#) [H6343](#) [H4124](#) [H3427](#) [H5002](#) [H3068](#)

Strah i jama i zamka oko tebe je, stanovniče moavski, govori Gospod.

44 [הַנִּס] (הַנִּס) מִפְּנֵי הַפָּחַד יִפֹּל אֶל- הַפְּחַת וְהָעֵלָה מִן- הַפְּחַת  
 — [הַנִּס] (הַנִּס) од којих-бежи од страха страха у пасће на-ко-изиђе из јаме  
[H5211](#) [H5127](#) [H6440](#) [H6343](#) [H5307](#) [H0413](#) [H6354](#) [H5927](#) [H6354](#)

יִלְכֵד בְּפָחַד כִּי- אָבִיא אֶלְיָהּ אֶל- מוֹאֵב שְׁנַת פְּקֻדָתָם  
 ухватиће-се у-замку јер ћу-довести на-његу на Моав Моав на-његов година похода-њиховог  
[H3920](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0413](#) [H4124](#) [H8141](#) [H6486](#)

יְהוָה:  
 Господ говори  
[H3068](#) [H5002](#)

Ko uteče od straha, паšće у јаму, а ко изађе из јаме, ухватиће се у замку; јер ћу пусти на њега, на Моаву, годину похода њиховог, говори Господ.

מִחְשְׁבוֹן	יִצְאָ	אֵשׁ	כִּי־	נָסִים	מִכַּח	עֲמֻדוֹ	חֶשְׁבוֹן	בְּצֶלַל	45
из-Хесеvона	изиђе	огањ	jer	бегунаца	изнемоглих	стадонише	Хесеvона	у-сенци	
<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H6738</a>	
שָׁאוֹן:	בְּנֵי	וְקִדְקֹד	מוֹאָב	פְּאֵת	וְתֹאכַל	סִיחֹן	מִבֵּין	וְלִהְיֶה	
метеарски	синова	и-теме	Моавове	слепочнице	и-прождре	Сихона	исред	и-пламен	
<a href="#">H7588</a>		<a href="#">H6936</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3852</a>	

U senu esevonskom ustaviše se koji bežahu od sile; ali će oganj izaći iz Esevona i plamen isred Siona, i opaliće kraj Moavu i teme nemirnicima.

בְּנֵי־	לְקַחוּ	כִּי־	כְּמוֹשׁ	עַם־	אָבַד	מוֹאָב	לְךָ	אֵי־	46
синови-твоји	одведени-су	jer	Хемосов	народ	пропаде	Моаве	теби	тешко	
	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3645</a>		<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H0188</a>	
				בְּשִׁבְיָהּ:	וּבְנִתְיָךְ	בְּשִׁבְיָהּ	и-kћери-твоје	у-ропство	
				у-сужањство		<a href="#">H1323</a>			

Teško tebi, Moave, propade narod Hemosov, jer sinove tvoje zarobiše, i kćeri tvoje odvedoše u ropstvo.

מִשְׁפָּט	הִנֵּה	עַד־	יְהוָה	נֹאֵם־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	מוֹאָב	שְׁבוֹת־	וְשִׁבְתִּי	47
суд	je	довде	Господ	говори	дана	на-крају	Моавово	робље	али-вратићу	
<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H7725</a>	
								ס	מוֹאָב:	
								—	Моаву	
									<a href="#">H4124</a>	

Ali ću povratiti roblje Moavovo u poslednje vreme, govori Gospod. Dovde je sud Moavu.